

Ce document a été traduit de la langue anglaise en Espagnol, Chinois, Russe, Italien, Créole-Haïtien, Coréen, Bengali, Yiddish, Polonais, Arabe, Français et Urdu. Les traductions sont fournies uniquement à titre de guide pour le formulaire anglais correspondant et ne sont pas destinées à remplacer l'utilisation du formulaire anglais. L'Office d'Administration des Loyers (ORA) a fait traduire ce document pour aider les utilisateurs ayant une compétence limitée en anglais.

Veillez noter que la traduction est effectuée par un entrepreneur engagé par le Bureau des services généraux.

ORA ne garantit pas l'exactitude de la traduction.

Les versions traduites sont disponibles sur le site Web du DHCR : hcr.ny.gov.



Offre de location électronique : Consentement volontaire du locataire

Instructions générales

Conformément au chapitre 74 des lois de 2022 et à la section 309 de la loi sur la technologie de l'État, les propriétaires de bâtiments et d'appartements soumis à la stabilisation des loyers doivent obtenir le consentement volontaire du locataire avant d'utiliser des enregistrements électroniques pour signer un bail ou un bail de renouvellement. L'utilisation d'enregistrements et de signatures électroniques est volontaire et ne peut être exigée par un propriétaire.

Les informations inscrites sur le formulaire de consentement doivent être cohérentes avec les informations inscrites dans le bail proposé au locataire. Les incohérences dans les informations fournies sur ce formulaire et dans toute soumission future au DHCR peuvent faire l'objet d'un examen interne et d'une action administrative appropriée.

Veillez vous référer au Bulletin Opérationnel 2022-1 (hcr.ny.gov/operational-bulletin-2022-1) pour des informations détaillées supplémentaires.

Instructions de Remplissage

Général :

Les propriétaires et les locataires qui choisissent d'exécuter les baux par voie électronique avec tous les avenants légaux, y compris, mais sans s'y limiter, l'avenant au bail à loyer stabilisé de la ville de New York et/ou les avenants au bail standard de l'ETPA, seront toujours liés par les délais stipulés par les règlements relatifs aux périodes fenêtre pour offrir et répondre à une offre de bail. Les deux parties devront conserver la preuve de la signification et de la réponse, comme décrit dans le Bulletin Opérationnel 2022-1 de l'offre de location électronique. En outre, des preuves peuvent être exigées dans le cadre d'une procédure devant le DHCR et/ou les tribunaux. **Pour plus de détails sur les périodes fenêtre, voir la fiche d'information n°4 du DHCR : Renouvellement de bail dans les appartements à loyer stabilisé.**

Veillez noter que : Le consentement donné dans ce formulaire s'appliquera à toutes les offres de renouvellement de bail ultérieures pendant la durée du bail du locataire. Les propriétaires et les locataires conservent le droit de se retirer des futures offres de location électronique en fournissant un avis écrit à l'autre partie. Si les informations concernant le propriétaire ou le locataire changent, les deux parties sont tenues de fournir un avis écrit à l'autre partie, et un nouveau formulaire de consentement doit être rempli.

AVANT DE REMPLIR LE FORMULAIRE ET DE LE SIGNIFIER AU LOCATAIRE

Propriétaires : Ce document doit être rempli par le propriétaire et fourni au locataire afin d'obtenir le consentement volontaire de ce dernier avant ou en même temps que l'offre de bail électronique. Le formulaire de consentement doit être signé par les deux parties et une copie doit être fournie au locataire. Veuillez conserver une copie de tous les documents pour vos dossiers. Le formulaire de consentement n'a **PAS** à être signifié à l'Office d'Administration des Loyers.

Locataires : Veuillez revoir les informations saisies par le propriétaire avant de signer la « Déclaration de consentement du locataire » et de renvoyer le formulaire au propriétaire. À titre d'information uniquement, ce formulaire a été traduit en Español (Espagnol), 中國 - 傳統 (Chinois - Traditionnel), Русский (Russe), Italiano (Italien), Kreyòl Ayisyen (Créole-Haïtien), 한국어 (Coréen), (Bengali), אידיש (Yiddish), Polonais (Polski), Arabe (العَرَبِي), Français et Urdu, et peuvent être consultés sur le site du DHCR : hcr.ny.gov

